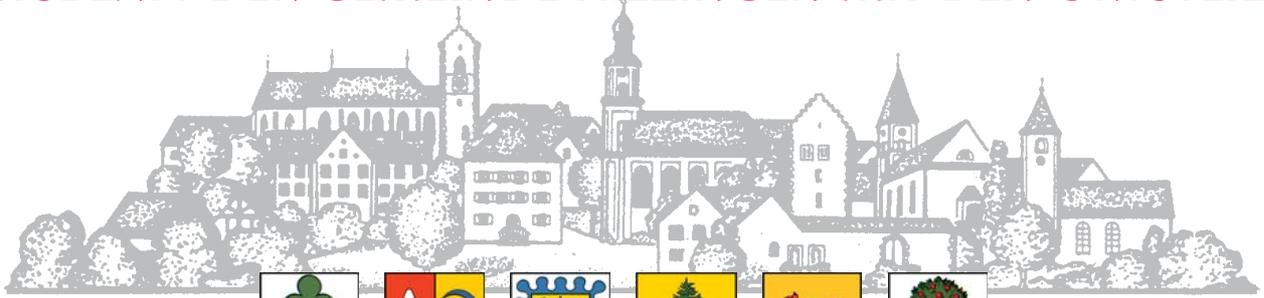


Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



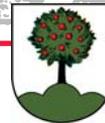
Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

49. Jahrgang

24. Kalenderwoche

Donnerstag, 13. Juni 2013

Nummer 24



Jetzt reicht's! Der Bericht im Gemeindeblatt vom 31. Mai über die Graffiti-Schmierereien beim Pumpwerk in Twielfeld wurde wohl nicht ernst genommen. Ganz im Gegenteil: Das gemeinde-eigene Gebäude wurde - als Antwort - weiter beschmiert. Die Gemeinde kann dies so nicht hinnehmen. Die Täter werden hiermit aufgefordert, sich bis Montag, 17. Juni, 17 Uhr, bei Bürgermeister Metzler zu melden. Ansonsten erfolgt am Dienstag, 18. Juni, 8 Uhr, Anzeige wegen Sachbeschädigung bei der Polizei mit allen rechtlichen Konsequenzen!

Terminplaner

Mitgliedertreff, VdK-Ortsverein Hilzingen, Samstag, 15. Juni, 14.30 Uhr, Bäckerei Herr, Hauptstraße, Hilzingen
Konzert, Gesangverein Liederkranz/Belcanto, Samstag, 15. Juni, 20 Uhr, Hegau-Hallen Hilzingen
Konzert mit Daniel Kallauch, Christliche Schule im Hegau, Mittwoch, 19. Juni, 17 Uhr, Hegau-Hallen Hilzingen
Sportwochenende, Sportclub Weiterdingen, Freitag, 21., bis Sonntag, 23. Juni, Sportplatz und Wiesentalhalle Weiterdingen
Hudupfenfäscht, Hudupfen-Bänd Binningen, Samstag und Sonntag, 22./23. Juni, Feuerwehrhaus Binningen
Fahrt nach Ötigheim, Seniorenwerk Hilzingen, Samstag, 22. Juni.

Öffentliche Bekanntmachung

Zur Sitzung des Verwaltungs- und Finanzausschusses

am Dienstag, den 18. Juni 2013, um 19.00 Uhr,
im Sitzungssaal des Rathauses Hilzingen,
laden wir Sie hiermit freundlich ein.

Tagesordnung

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Vorberatung Wirtschaftsplan 2013 des Eigenbetriebs Wärmeversorgung Hilzingen und Finanzplanung für den Planungszeitraum 2012 - 2016 mit Investitionsprogramm 2014 - 2016
3. Vorberatung über die Neufassung der Satzung über die Erhebung einer Vergnügungssteuer
4. Bekanntgaben der Verwaltung
5. Fragemöglichkeit für Ausschussmitglieder
6. Fragemöglichkeit für Einwohner

Mit freundlichen Grüßen

Rupert Metzler, Bürgermeister

Erweiterte Öffnungszeiten

ausschließlich für das Melde- und Passamt

Montag: 8.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.30 Uhr
Dienstag: 8.00 – 12.30 Uhr und 14.00 – 16.00 Uhr
Mittwoch: 7.30 – 12.00 Uhr, nachmittags geschlossen
Donnerstag: 8.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 16.00 Uhr
Freitag: 8.00 – 12.00 Uhr, nachmittags geschlossen

Aus der Gemeinderatssitzung am 4. Juni 2013

Der Gemeinderat hat in seiner nichtöffentlichen Sitzung am 07. Mai 2013 beschlossen, dass

- die Schulsozialarbeit an der Grund- und Werkrealschule Hilzingen mit Franziska Menzel für weitere zwei Jahre fortgesetzt wird,
- keine schulische Kooperation mit der Stadt Tengen eingegangen wird,
- die Christliche Schule einen freiwilligen kommunalen Zuschuss in Höhe von 20.000 Euro zum Kauf eines Grundstücksteils erhält, um darauf den Ausgleich des durch den Schulhausbau hervorgerufenen Eingriffs in die Natur zu realisieren.
- Ferner wurde die Neumöblierung und Renovierung des Bürgermeisterbüros sowie für die Büros »Sekretariat« und »Öffentlichkeitsarbeit« beschlossen.

Rektor Martin Trinkner gab einen kurzen Überblick über die seit längerer Zeit an der Grund- und Werkrealschule Hilzingen gepflegten schulischen Kooperationen mit der Hannah-Arendt-Schule Iznang und der Pestalozzischule Singen. Durch diese beiden Kooperationen wird die sogenannte »Inklusion« an der GWRS-Hilzingen bereits erfolgreich praktiziert. Die Haldenwang-Schule Singen, eine Sonderschule für körper- und geistigbehinderte Kinder, möchte eine Kooperation mit der Grund- und Werkrealschule Hilzingen - Außenstelle Duchtlingen - eingehen. Zukünftig könnten dann fünf Kinder mit Behinderung am Regelunterricht teilnehmen und mit nicht-behinderten Schülern gemeinsam lernen. Neben dem erzieherischen Lerneffekt für die Schülerinnen und Schüler wird damit das Problem des »Alleinlehrers« in Duchtlingen gelöst, da zumindest ein Sonderpädagoge dauerhaft an der Schule Duchtlingen in der entsprechenden Klasse unterrichten wird. Somit könnte der in den vergangenen Monaten auf Grund der geringen Schülerzahl in Frage gestellte Schulstandort Duchtlingen für den Moment als gesichert betrachtet werden.

Die in der Sitzung anwesenden Eltern brachten im Anschluss an die Beratung ihre Sorge zum Ausdruck, dass die Regelungen zur Vertretung der Lehrer ein zwingendes Muss bei Einführung der Inklusionsschule an der Außenstelle Duchtlingen ist und dass die Qualität des Unterrichts für alle Schülerinnen und Schüler darunter nicht leiden darf.

Der Bürgermeister versicherte, dass der verantwortliche Schulleiter der Haldenwang-Schule an einem Elternabend in Duchtlingen sicher auch auf diese Fragen ausführlich eingehen wird.

Zahlreiche Arbeitsvergaben für diverse Baumaßnahmen wurden beschlossen, nachdem diese Arbeiten jeweils öffentlichen ausgeschrieben wurden. Die Firma mit dem günstigsten Angebot erhielt jeweils den Zuschlag:

- Für das Baugebiet »Ob dem Dorf II« in Riedheim wurden die Kanalisationsarbeiten, Erdarbeiten für die Wasserversorgung und Straßenbeleuchtung, Straßenbauarbeiten an die Firma Heim Tuttlingen GmbH & Co. in Neuhausen o. E. zum Angebotspreis von 304.280,03 Euro vergeben. Die Rohrverlegearbeiten gingen an die Firma Unger Rohrleitungsbau in Frickingen zum Angebotspreis von 22.741,33 Euro.
- Für den Endausbau des Baugebietes »Ob dem Dorf I« in Riedheim wurden die Straßenbauarbeiten an die Firma SKS Bau GmbH aus Eigeltingen (41.701,66 Euro) vergeben.
- Die Straßenbauarbeiten zum Endausbau im Baugebiet »Schwärzengarten« in Weiterdingen wird die Firma Heim Tuttlingen GmbH & Co. aus Neuhausen o. E. zum Angebotspreis von 94.488,23 Euro übernehmen.
- Die Firma Helmut Senn Erd- und Tiefbau GmbH aus Ostrach bekam den Zuschlag für die Kanalisationsarbeiten, Erdarbeiten für die Wasserversorgung und Straßenbeleuchtung, Straßenbauarbeiten zum Ausbau der Gebesensteinstraße in Hilzingen (233.777,83 Euro), wo die Firma Unger Rohrleitungsbau GmbH aus Frickingen die Rohrverlegearbeiten für die Wasserversorgung übernehmen wird (22.748,94 Euro).
- Zum Ausbau der Ringstraße in Binningen wurden die Kanalisationsarbeiten, Erdarbeiten für die Wasserversorgung und Straßenbeleuchtung, Straßenbauarbeiten an die Firma SKS Bau GmbH aus Eigeltingen vergeben (619.564,37 Euro). Hier wird ebenfalls die Firma Unger Rohrleitungsbau GmbH aus Frickingen die Rohrverlegearbeiten übernehmen (38.021,69 Euro).

Insgesamt wurden Baumaßnahmen für rund 1,38 Mio. Euro vergeben, wobei rund 1,3 Mio. Euro auf den kommunalen Haushalt und rund 80.000 Euro auf den Eigenbetrieb Wasserversorgung entfallen. Aufgrund der guten Submissionsergebnisse konnte hierbei eine Ersparnis von rund 10 Prozent erzielt werden.

Auf Vorschlag der Verwaltung und auf Antrag eines Jagdpächters beschloss der Gemeinderat einstimmig jeweils eine Änderung in den Jagdbögen Weiterdingen und Hilzingen-Ost. Als zweiter Mitpächter wurde in beiden Jagdbögen Patrick Kornmayer aufgenommen.

Entsprechend der Beratung im Gemeinderat am 7. Mai 2013 und der bereits erfolgten Zustimmung des Katholischen Pfarramts der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen wurden vom Gemeinderat für das neue Kindergartenjahr einstimmig folgende Elternbeiträge festgelegt:

Für das Kind einer Familie mit:	Regelkindergarten	2 - 3-Jährige	1 - 2-Jährige
Familie mit 1 Kind	102,00 €	174,00 €	231,00 €
Familie mit 2 Kindern	78,00 €	132,00 €	176,00 €
Familie mit 3 Kindern	51,00 €	88,00 €	117,00 €
Familie mit 4 u.m. Kindern	17,00 €	29,00 €	39,00 €

Sommerliederabend

Sommer, Sonne und Gesang in der Remise

Hilzingen. Als Peter Ritter am Freitag, 7. Juni, die Gäste in der Remise in Hilzingen beim Sommerliederabend begrüßte, hatten sich alle Erwartungen des Haus- und Gartenvereins erfüllt: das Wetter war sommerlich, die Gäste bester Laune und die Remise komplett ausverkauft.

Kein Wunder, denn die »Dramatischen Vier« sorgen bei jedem ihrer Auftritte für volle Häuser. Perfekter a-capella-Gesang, witzig vorgetragen und präsentiert mit einer gewaltigen Portion Humor, haben den Lachmuskeln der Zuhörer alles abverlangt. Obwohl sich zu Anfang des Konzerts eine Enttäuschung anbahnte, als Helmut Thau, der Ansager der »Dramatischen Vier«, verkündete: »Wir haben gar keine Sommerlieder im Programm«. Das wäre auch zu einseitig, schließlich treten die »Dramatischen Vier« zu allen Jahreszeiten auf. So wurde im Programm zuerst ausgiebig der Damenwelt gehuldigt. Im Mittelpunkt des ersten Konzertabschnitts standen Feststellungen wie »Frauen sind anders«

oder Fragen wie »Kann man Frauen trauen«. Peter Hug, der selbsternannte Herzensbrecher der »Darmatischen Vier«, verkündete mit eindrucksvoller Verkleidung »Ich brech die Herzen der stolzesten Frauen«.

In der Konzertpause haben alle Besucher das tolle Ambiente vor der Remise bei kühlem Sekt und sommerlichen Temperaturen genossen. Nach der Pause gab es das einzige Lied mit Instrumenten, Uwe Seeberger und Peter Hug begleiteten »Don't worry be happy« auf vier gestimmten Bierflaschen.

Danach zeigten die Künstler, dass sie auch die leisen Töne beherrschen. Erst nach mehreren Zugaben konnten die »Dramatischen Vier« die Bühne verlassen.

Zum Schluss bedankte sich Peter Ritter, der Vorsitzende des Haus- und Gartenvereins, bei Ursula Jäckle und Wolfgang Zöller vom Museumsverein für die Bereitstellung der Remise und bei Familie Hägele vom Staufenhof für das Sponsoring und den Kartenvorverkauf.



Die »Dramatischen Vier« sorgten für eine volle Hilzinger Remise (von links): Peter Hug, Günter Haupka, Uwe Seeberger, Helmut Thau und Stefan Fehrenbach.

Ortschaftsratsitzung in Binningen

Information über den Ausbau der Ringstraße

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, am **Mittwoch, 26. Juni, um 20 Uhr** findet im Bürgersaal des Rathauses eine Ortschaftsratsitzung statt. Dazu lade ich Sie im Namen des Ortschaftsrats herzlich ein.

Tagesordnung

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Information über den Ausbau der Ringstraße von der B 314 (untere Einfahrt) bis zur Kreuzung mit der Staigstraße
3. Prioritätenliste
4. Bekanntgabe der Verwaltung
5. Fragemöglichkeit für Ortschaftsräte
6. Fragemöglichkeit für Einwohner

Zum Tagesordnungspunkt 2 werden Bürgermeister Metzler, Herr Fechtig und Herr Feucht vom Bauamt sowie der Planer, Herr Raff, anwesend sein. Unterstützt werden sie von Herrn Ersig und Herrn Grau, den beiden Wassermeistern der Gemeinde und dem Gemeindeelektriker Christoph Haas. Voraussichtlich werden auch jeweils ein Vertreter des Energiedienstes und der Telekom an der Veranstaltung teilnehmen.

Mit freundlichen Grüßen
Josef Leirer, Ortsvorsteher

Abendsprechstunde des Bürgermeisters

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

was bewegt Sie? Was stört Sie - was gefällt Ihnen?
Was kann ich für Sie tun?

Ich möchte allen Einwohnerinnen und Einwohnern eine einfache Möglichkeit bieten, um auch außerhalb der offiziellen Dienstzeiten mit mir ins Gespräch zu kommen. Deshalb biete ich ein Mal im Monat eine Abendsprechstunde an. An diesem Tag können alle Interessierten – ohne vorherige Anmeldung – ins Rathaus kommen, um mit mir zu besprechen, was ihnen auf dem Herzen liegt.

Nächster Termin: Mittwoch, 26. Juni 2013, 17 bis 19 Uhr
Natürlich stehe ich Ihnen auch zu anderen Zeiten gerne für ein Gespräch zur Verfügung. Ich bitte dann jedoch um vorherige Terminabsprache (Tel. 07731/3809-10).

Ich freue mich auf interessante Gespräche mit Ihnen!

Ihr Bürgermeister

Rupert Metzler

NEUERÖFFNUNG

Die Hegau Klempnerei

Dach & Haustechnik

Storzlerstrasse 14
78247 Hilzingen - Riedheim

Telefon: 07739 - 3 53
Mobil: 0170 - 99 05 34 0
Email: hegauklempnerei@t-online.de

Meisterbetrieb mit Innovation

Öffentliche Bekanntmachung

Zweckverband »Wasserversorgung Hoher Randen«
Sitz Tengen

Jahresabschluss 2012

Aufgrund § 8 der Verbandsatzung Zweckverband Wasserversorgung Hoher Randen vom 05.04.1982 und § 16 Eigenbetriebsgesetz vom 08.01.1992 (GBL. S. 22) in der jeweils gültigen Fassung hat die Verbandsversammlung in öffentlicher Sitzung am 05. Juni 2013 den Jahresabschluss 2012 wie folgt festgestellt:

Danach betragen:

1. Feststellung des Jahresabschlusses	
1.1. Bilanzsumme	2.240.274,64 €
1.1.1 davon entfallen auf der Aktivseite auf das Anlagevermögen	2.052.333,07 €
auf das Umlaufvermögen	187.941,57 €
1.1.2 davon entfallen auf der Passivseite auf das Eigenkapital	2.134.647,68 €
die empfangenen Ertragszuschüsse	9.782,00 €
die Rückstellungen	13.740,00 €
die Verbindlichkeiten	82.104,96 €
1.2. Jahresergebnis	-42.026,00 €
1.2.1 Summe der Erträge	362.701,86 €
1.2.2 Summe der Aufwendungen	404.727,86 €
1.3. Behandlung des Jahresverlustes	
Der Jahresverlust 2012 in Höhe von	42.026,00 €
soll aus den Rücklagen abgedeckt werden.	
2. Betriebskostenumlage	
2.1. die Betriebskostenumlage für Abschreibungen und Fremdkapitalzinsen beträgt	85.907,00 €
2.2. die Betriebskostenumlage für die übrigen nicht gedeckten Aufwendungen beträgt	218.125,07 €

3. Umlagenabrechnung

Für die Nachzahlungen bzw. Erstattungen an Betriebskostenumlagen ist bei den Mitgliedsgemeinden der Restbetrag nach dem entsprechenden Umlagemaßstab anzufordern beziehungsweise zu erstatten.

Der Jahresabschluss liegt in der Zeit vom 17. Juni 2013 bis einschließlich 25. Juni 2013 im Rathaus Tengen, Zimmer 26, Marktstraße 1, 78250 Tengen, während der Dienststunden zur Einsichtnahme öffentlich aus.

Tengen, den 10. Juni 2013

Gez: **Groß**, Verbandsvorsitzender



Heute, Donnerstag, 13. Juni, präsentiert die Jugendmusikschule Westlicher Hegau mit dem Schaufensterkonzert einen Querschnitt durch die Arbeit ihrer Gesangs- und Instrumentalklassen. In einem anspruchsvollen Programm mit Beiträgen der Gesangs-, Bläser-, Gitarren- sowie Schlagzeug- und Klavierklassen werden dabei vor allem moderne Literatur, Jazz- und Popsongs, aber auch klassische Werke vorgetragen. Das Konzert beginnt um 18 Uhr im Foyer der Grund- und Werkrealschule in Hilzingen. Die Bevölkerung ist dazu herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei.

Unsere Jubilare

15. Juni

Hägert Margarethe
Büßlinger Str. 4, Schlatt am Randen 84 Jahre

16. Juni

Soffer Johann
Meckergasse 1, Hilzingen 81 Jahre

17. Juni

Homburger Kurt
Braungasse 20, Hilzingen 75 Jahre
Puchstein Regina
Kapellenhof 2, Weiterdingen 74 Jahre

18. Juni

Mathieu Jean
Meckergasse 1, Hilzingen 87 Jahre
Klarmann Diedrich
Staufenstr. 21, Hilzingen 71 Jahre
Gehring Hiltraut
Zwischen-Wegen-Str. 25, Hilzingen 71 Jahre

19. Juni

Baur Franz
Feldbergstr. 5, Riedheim 77 Jahre

20. Juni

Herz Franz
Hofwiesen 4, Binningen 80 Jahre
Schneble Johann
Hegaustr. 10, Duchtlingen 79 Jahre



Abfuhrtermine

Fr. 14. Juni Biomüll Hilzingen und Ortsteile
Problemstoffsammlung,
Hegau-Halle, 12.30 - 14.30 Uhr

Fr. 21. Juni Biomüll Hilzingen und Ortsteile
Sa. 22. Juni **Grünschnittsammlung**

Hegau-Halle Hilzingen, 10.30 - 14.00 Uhr

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61, www.mzv-hegau.de

Gelbe Säcke sind im Rathaus Zimmer 12 oder Zimmer 14 erhältlich.

Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- PC-Röhrenbildschirm, 17 Zoll, 1 kleiner Phillips Röhrenfernseher mit Steckantenne, Telefon 07731/66926
- Gut erhaltenes Bett, 1,40 x 2 Meter, mit neuem Rost, Bodenteppich, 3 x 3 Meter, Telefon 0170/4100474
- 2 Kinderbürostühle, rot und blau, ab 19 Uhr Telefon 07731/42500
- 3 Fahrräder, Telefon 07731/911334
- Öfen mit weißen Kacheln, Telefon 0151/16747043

Mit dem Ruderboot durch den Kurort Rathen?

Spendenaufruf für Hochwasser in Sachsen

Hilzingen. Bürgermeister Uwe Steglich aus Stolpen, zu dem die Gemeinde Hilzingen regen Kontakt hält und der sicherlich dem einen oder anderen Hilzinger bekannt ist, berichtet über die Hochwassersituation in Sachsen: »Stolpen ist von der Hochwasserkatastrophe nicht betroffen. Sicher hat das Hochwasser auch bei unseren Flüssen teilweise die Alarmstufe 3 erreicht, aber dies war nicht mit Schäden in Größenordnungen verbunden. Schwerpunkt in unserem Landkreis war erneut das Elbtal. Auch wenn das Hochwasser circa 50 cm unter dem Hochwasser von 2002 war, sind Schäden im selben Ausmaß zu verzeichnen. Das heißt, sämtliche seit 2002 sanierten Gebäude sind erneut betroffen. Dies trifft natürlich auch auf die Infrastruktur zu, und das gerade mal nach 11 Jahren! Die Gesamthöhe der Schäden kann zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht beziffert werden. Auf jeden Fall ist dieses Hochwasserereignis für viele Menschen ein schwerer Schicksalsschlag und das nicht nur in Sachsen, son-

dern auch in Bayern, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Niedersachsen und Brandenburg. Ich denke, die Bilder in den Medien sprechen für sich.«

Steglich berichtet über das beklemmende Gefühl, wenn man bei einer »Fahrt« mit einem Ruderboot durch den schönen Kurort Rathen aufpassen muss, dass man nicht die Lampenschirme der Straßenbeleuchtung rammt. Um die Menschen im Landkreis Sächsische Schweiz - Osterzgebirge beim Wiederaufbau zu unterstützen, wurde folgendes Spendenkonto eröffnet: Kontonummer: 3100266004, BLZ 85050300, Bank: Ostsächsische Sparkasse Dresden, Verwendungszweck: »Hochwasser 2013«.

Da Bürgermeister Uwe Steglich bereits 2002 im Spendausschuss des Landkreises als Kreistagsmitglied war, kann er versichern, dass die Spenden auch da ankommen, wo sie am meisten gebraucht werden. Für die Unterstützung der Hilzinger Bürgerschaft möchte er sich im Namen aller Betroffenen bereits jetzt ganz herzlich bedanken.

Metzgerei Haug

Schweine-Gulasch , saftig	100 g	-,89
Rinder-Braten , gut gelagert	100 g	1,29
gekochter Bauernschinken , mager	100 g	1,19
Bierschinken , auch als Portionswurst	100 g	1,09
gerauchte Bauernbratwürste , deftig	100 g	-,89

Get zu wissen was man ist und trübt!

Alles aus eigener Schlachtung und Produktion
Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

Bee



Öl-Aroma Massage / Fußreflexzonen Massage
Kopf-Schulter Massage / Hot Stone Massage
Kräuterstempel Massage

Öffnungszeiten
Mo - Fr 9 - 19 Uhr
Samstag 10 - 16 Uhr

Riedheimer Str. 2
78247 Hilzingen

Tel: 0049 (0) 1751103017

Wir bitten um telefonische Terminvereinbarung

Neueröffnungsangebot bis 31.07.2013

Öl-Aroma Massage 60min/30,- € **5 Geschenkgutscheine kaufen - 60 min. Gratis**



fahrrad
lagerverkauf.com

MARKENWARE
BIS ZU **50%** REDUZIERT

RIESIGE AUSWAHL - TOLLE ANGEBOTE

GOTTMADINGEN Industriepark 301

SONDERÖFFNUNGSZEITEN
BEIM JUBILÄUMSVERKAUF, 6. - 22 JUNI
MO. - FR. 14 - 18 Uhr + SA. 10 - 14 Uhr

HAUPTSITZ: SCHÜTZENSTRASSE 11 + 14
78315 RADOLFFZELL

www.fahrradlagerverkauf.com

JOOS

CUBE BROMO FOCUS SULTS PEGASUS KETTER RAZE KTM

Sparkassen-Finanzgruppe



Einfach und schnell:
der Sparkassen-Privatkredit.

Günstige Zinsen. Flexible Laufzeiten. Faire Beratung.

Sparkasse Engen-Gottmadingen

Überraschend unkompliziert: der Sparkassen-Privatkredit ist die clevere Finanzierung für Autos, Möbel und vieles mehr. Günstige Zinsen, kleine Raten und eine schnelle Bearbeitung machen aus Ihren Wünschen Wirklichkeit. Infos in Ihrer Geschäftsstelle und unter www.sparkasse-engo.de. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

Öffentliche Bekanntmachung

über die Absicht zur Gewährung einer Beihilfe zur Schaffung einer flächendeckenden Breitbandversorgung in der Gemeinde Hilzingen für den Ortsteil Schlatt am Randen

Die Gemeinde Hilzingen sieht in der Versorgung der Bürgerinnen und Bürger sowie der Gewerbetreibenden und Freien Berufe mit leistungsfähigen Breitbanddiensten einen wichtigen Auftrag im Sinne der Daseinsvorsorge, Wirtschaftsförderung und Standort-sicherung. Aus diesem Grund beabsichtigt die Gemeinde Hilzingen eine Beihilfe an einen Netzbetreiber zum Aufbau einer leistungsstarken Breitbandversorgung zu gewähren, nachdem die Erkundung des örtlichen Breitbandmarkts ergeben hat, dass ohne die Gewährung einer Beihilfe eine flächendeckende Breitbandversorgung unmöglich ist.

Die Gemeinde Hilzingen fordert daher alle interessierten Anbieter von Breitbanddienstleistungen auf, unter Beachtung der unten genannten Kriterien ein Angebot durch Benennung ihrer Wirtschaftlichkeitslücke ohne weitere Nebenleistungen abzugeben.

Name und Anschrift Kontaktstelle und weitere Auskünfte oder Anforderung der Ergebnisse der durchgeführten Marktanalyse inkl. Kartenmaterial Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind	I. Angaben zur auswählenden Körperschaft Gemeinde Hilzingen, Hauptstr. 36, 78247 Hilzingen Gemeinde Hilzingen, Hauptamtsleiter Herr Markus Wannemacher Tel. (07731) 3809-22, E-Mail: gemeinde@hilzingen.de Breitbandberatung Baden-Württemberg, Herr Michael Gieser, Tel. (0163) 66 85 166, E-Mail: mg@breitbandberatung-bw.de elektronisch per E-Mail unter: gemeinde@hilzingen.de oder mg@breitbandberatung-bw.de Gemeinde Hilzingen, Hauptamtsleiter Herr Markus Wannemacher Hauptstr. 36, 78247 Hilzingen, oder per Mail gemeinde@hilzingen.de
--	---

II. Gegenstand des Auswahlverfahrens

Gegenstand des Auswahlverfahrens ist die Auswahl eines Breitbandanbieters zur Erbringung von Breitbanddiensten in der Gemeinde Hilzingen, Ortsteil Schlatt am Randen, auf der Grundlage eines für mindestens 2 Jahre festgelegten Endkundenpreises. Die Versorgung von Schlatt am Randen ist hierbei mindestens für die Dauer von 7 Jahren durch den Breitbandanbieter aufrecht zu erhalten. Hierfür wird die Gewährung einer Beihilfe in Form einer kommunalen Zuwendung in Aussicht gestellt.

Der Ortsteil Schlatt am Randen hat 438 Einwohner und 20 Gewerbebetriebe inkl. Freier Berufe sowie 3 land- und forstwirtschaftliche Betriebe (Stand 07.06.2013).

1. Leistungsanforderung

Die geforderte Breitbandversorgung in der Gemeinde Hilzingen, Ortsteil Schlatt am Randen, besteht entsprechend des in der Marktanalyse der Gemeinde Hilzingen festgelegten Versorgungsbedarfs. Die geforderte räumliche Abdeckung ergibt sich ergänzend zur Marktanalyse aus dem entsprechenden Kartenmaterial.

Wesentliche Leistungskriterien sind dabei:

- Die räumliche und flächendeckende Abdeckung der unter- bzw. unversorgten Bereiche, vgl. hierzu Kartenmaterial.
- Der Versorgungsbedarf besteht für eine flächendeckende Grundversorgung der Haushalte mit 2 Mbit/s Download. Dabei ist eine Versorgungsqualität von mindestens 95 % des Tages und die Verfügbarkeit des Netzes zu 99,5 % des Jahres zu garantieren.
- Die Versorgung soll spätestens ab dem 31.11.2014 sichergestellt sein.
- Die Breitbandversorgung ist nicht an eine bestimmte Übertragungstechnik gebunden (technikneutral). In allen unter- bzw. unversorgten Bereichen des Versorgungsgebiets muss jedoch eine Grundversorgung von 2 Mbit/s im Download garantiert werden.
- Die technische Spezifikation der Echtzeit (Übertragung der Daten in Echtzeit, sog. »Ping-Zeit«) darf 150 ms nicht überschreiten.
- Es muss die Möglichkeit bestehen, dass die Endkunden vom Betreiber eine feste IP-Adresse beziehen können.
- Es muss die Möglichkeit bestehen, dass die Endkunden mit dem System des Betreibers telefonieren können, bzw. es müssen die Möglichkeiten des Bezugs eines Telefonanschlusses dargestellt werden. Ebenfalls sind die Kosten hierfür darzustellen.
- Auf Verlangen verpflichtet sich der Bieter auf eigene Kosten zur Vorlage einer selbstschuldnerischen Bankbürgschaft einer deutschen Bank zur Sicherung der gewährten Beihilfebeträge.

Im Angebot des Bieters sind vollständige und erschöpfende Angaben wie folgt zu machen:

1. Technische Angaben, Konzept:

- technisches Konzept und Umsetzung
- Beschreibung der Zuführung der Bandbreite (Backbone) sowie der Verteilung der Dienste (Access), falls Bandbreite eingekauft wird, Benennung des Anbieters
- Höhe der verfügbaren, flächendeckenden Übertragungsraten nach Inbetriebnahme des Netzes
- Versorgungs- und Erschließungsgrad unter Berücksichtigung auch des Backbones
- Angaben zur zeitlichen Verfügbarkeit der Übertragungsraten
- Skalierbarkeit des Netzes bei Steigerung des Verkehrsaufkommens
- Zusätzliche Angaben bei Funkverbindungen: Frequenzbereiche (Verteilung, Richtfunk), max. Strahlungsleistung (EIRP)
- Zukunftsfähigkeit, zukünftiger Ausbau des Netzes und erwartete Bandbreiten
- Angabe zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme des Netzes
- Vorgabe eines realistischen Terminplans zur Realisierung

2. Wirtschaftlichkeitslücke:

- Darstellung der Wirtschaftlichkeitslücke, insbesondere Gesamtinvestitionen, erwartete Einnahmen, Kalkulationszeitraum, geforderter Zuschussbedarf

3. Dienstangebot:

- Angaben zum Dienstangebot des Bieters
- Angaben zum privaten und gewerblichen Tarifmodell des Betreibers
- Übertragung der Daten in Echtzeit (sog. »Ping-Zeit«)
- Möglichkeit des Bezugs einer festen IP-Adresse
- Möglichkeit des Bezugs eines Telefonanschlusses inkl. der Kosten hierfür
- Angaben zum Kundenservice, Support, Hotline etc.
- Angaben zum Datenschutz und zur Sicherheit des Netzes

4. Referenzen:

- Bestehende Netze in der Umgebung des Auftraggebers
- Referenzen ähnlich gelagerter Projekte

Die Marktanalyse inkl. Kartenmaterial können bei der oben genannten Kontaktstelle der Gemeinde Hilzingen angefordert werden.

2. Bedingungen der Beihilfegewährung

Die Höhe der Zuwendung orientiert sich an der angegebenen Wirtschaftlichkeitslücke des ausgewählten Breitbandanbieters. Die Zuwendung ist auf eine Höhe von maximal 150.000 € je Einzelvorhaben beschränkt.

Der ausgewählte Breitbandanbieter erhebt das für seine Leistungserbringung entsprechende Entgelt bei den durch ihn versorgten Endnutzern auf der Basis des mit dem Endkunden abzuschließenden Endkundenvertrags. Das für das Wertungsverfahren anzugebende Tarifmodell ist dabei für die Dauer von 2 Jahren beizubehalten.

Die Versorgung der genannten Gebiete ist hierbei mindestens für die Dauer von 7 Jahren durch den Breitbandanbieter aufrecht zu erhalten.

Der ausgewählte Anbieter muss anderen Unternehmen Zugang zu seiner Infrastruktur auf Vorleistungsebene einschließlich einer nachfragegerechten Entbündelung mindestens für die Zeit von 7 Jahren ermöglichen (sog. Offener Zugang). Dabei hat er die veröffentlichten regulierten Vorleistungspreise zugrunde zulegen bzw., bei Fehlen einer Veröffentlichung, die von der nationalen Regulierungsbehörde festgelegten oder genehmigten Vorleistungspreise.

III. Rechtliche, wirtschaftliche, finanzielle und technische Informationen

Zulassung zum Wertungsverfahren:

Es gelten die Ausschlussgründe entsprechend § 6 Abs. 5 und § 16 Abs. 3 VOL/A

Persönliche Eignung zur Leistungserbringung entsprechend § 16 Abs. 5 VOL/A:

Der Teilnehmer versichert mit seinem Angebot, dass er die technischen und juristischen Voraussetzungen erfüllt, die Versorgungsleistung dauerhaft zu erbringen

Ergänzende Vorschriften:

»Verwaltungsvorschrift des Ministeriums für Ländlichen Raum und Verbraucherschutz zur Breitbandförderung im Rahmen der Breitbandinitiative Baden-Württemberg II« vom 22.05.2012 – Az.: 42-8433.12 Regelungen (www.rp.baden-wuerttemberg.de)

Vergabe in Losen:

nein

Nebenangebote:

nicht zulässig

Wertungskriterien:**Gewichtung:**

- | | |
|--|------|
| 1. Höhe der Wirtschaftlichkeitslücke | 55 % |
| 2. Übertragungsleistung und Übertragungsqualität, als Parameter hierfür die Übertragung der Daten in Echtzeit (sog. »Ping-Zeit«) | 10 % |
| 3. Asymmetrischer Endabnehmerpreis (pro Monat /sog. »Grundgebühr«) (Bezogen auf eine flächendeckende Grundversorgung mit 2 Mbit/s im Download) | 15 % |
| 4. Zusätzlicher einmaliger Anschlusspreis (Bezogen auf eine flächendeckende Grundversorgung mit 2 Mbit/s im Download) | 10 % |
| 5. Bereitstellung einer über 2 Mbit/s im Download hinausgehenden Versorgung, Versorgungsqualität von 95 % des Tages und 99,5 % der Jahres | 10 % |

Hinweis: Es wird darauf hingewiesen, dass eine Mehr- oder Minderleistung hinsichtlich des Auswahlgegenstandes außerhalb der bekannt gegebenen Wertungskriterien nicht berücksichtigungsfähig ist.

Es wird weiterhin darauf verwiesen, dass die Gemeinde von den Bietern Aufklärungen über das Angebot oder deren Eignung gemäß § 15 VOL/A verlangen kann.

IV. Verfahren

Art des Verfahrens

Öffentliches Auswahlverfahren

Schlusstermin für die Abgabe von Angeboten

12.08.2013, 12:00 Uhr

Art der Angebotsabgabe

Schriftlich über den Postweg oder elektronisch per E-Mail in deutscher Sprache

Zuschlags- und Bindefrist des Angebots

31.12.2013, 12:00 Uhr

V. Zusätzliche Informationen

Die Europäische Kommission betrachtet Zuwendungen an private Breitbandanbieter als Beihilfe im Sinne des Art. 107 AEUV. Die Beihilfegewährung zur Aufhebung der Unterversorgung des Ländlichen Raums in Baden-Württemberg mit Breitbanddiensten ist jedoch von der Europäischen Kommission grundsätzlich gebilligt worden. Die Vorgaben der Kommission wurden in Baden-Württemberg in der Verwaltungsvorschrift des Ministeriums für Ländlichen Raum und Verbraucherschutz zur Breitbandförderung im Rahmen der Breitbandinitiative II vom 22. Mai 2012 umgesetzt. Die dortigen Vorgaben sind zwingend zu beachten.

Die Auswahl des Zuwendungsempfängers hat nach Maßgabe der Kommission dem nationalen und europäischen Vergaberecht zu folgen, soweit keine expliziten Vorgaben der Europäischen Kommission bestehen oder die Besonderheit der Beihilfegewährung eine Abweichung notwendig machen. Abweichungen vom herkömmlichen Vergabeverfahren nach der VOL/A ergeben sich daher aus den genannten Besonderheiten der Beihilfegewährung.

Die Beihilfevergabe ist abhängig von der Bereitstellung entsprechender Haushalts- und Fördermittel. Mit der Befragung und der Veröffentlichung des Vorhabens ist keine Verpflichtung zur Vergabe und Überlassung verbunden.

Die Beihilfe ist gemäß geltendem Steuerrecht umsatzsteuerfrei.

Gemeinde Hilzingen, den 10.06.2013



Rupert Metzler, Bürgermeister

K 6125 vor Duchtlingen bis Einmündung in L 190 Vollsperrung

Duchtlingen. Die K 6125 vor Duchtlingen bis zur Einmündung in die L190 ist vom 24. Juni bis zum 2. Juli voll gesperrt. In diesem Zeitraum wird die Fahrbahndecke erneuert, so dass die genannte Strecke wegen Fräs- und Asphaltbauarbeiten gesperrt werden muss.

Die Umleitungsstrecken sind ausgedeutert. Bei schlechter Witterung kann sich die Fertigstellung verzögern.

Das Landratsamt bittet die Verkehrsteilnehmer um Verständnis.

NV Epfelbießer Jahreshauptversammlung

Weiterdingen. Die Jahreshauptversammlung für das abgelaufene Vereinsjahr des NV Epfelbießer findet morgen, Freitag, 14. Juni, um 20 Uhr in »Lander's Stube« statt.

Tagespunkte

1. Begrüßung
2. Bericht des Protokollführers
3. Bericht des Kassiers
4. Bericht der Kassenprüfer
5. Bericht des 1. Vorstandes
6. Entlastung der Vorstandschaft
7. Wahlen
8. Verschiedenes
9. Wünsche und Anträge

Computeria: »Wir zeigen es Ihnen« Die schönen Seiten des Internets

Hilzingen. Immer mehr ältere Menschen nutzen das Internet. Dennoch haben viele Senioren das Netz noch nicht für sich entdeckt - dabei ist es eigentlich relativ einfach - einfach mal vorbeischaun!

In der Computeria wird angeboten: Hilfe beim Einstieg in die Computerwelt für alle Altersgruppen, Unterstützung beim Umgang mit dem Internet, Mithilfe beim Abfassen von Dateien, Bildbearbeitung und vieles mehr. Auch für Anfänger ohne Vorkenntnisse.

Die Computeria in Hilzingen ist am Montag von 14 bis 16 Uhr und am Donnerstag von 10 bis 12 Uhr geöffnet. Selbstverständlich können auch andere Termine unter Tel. 07731/3191809 vereinbart werden.

VdK-Ortsverein Mitglieder-Treff

Hilzingen. Die Mitglieder des VdK-Ortsvereins treffen sich am kommenden Samstag, 15. Juni, um 14.30 Uhr in der Bäckerei Herr (ehemals Schlosscafé) in der Hauptstraße in Hilzingen zu einem gemütlichen Nachmittag mit Kaffee und Kuchen oder, wer noch Hunger hat, zum Vesper.

Haus- und Gartenverein Seniorennachmittag Ranchfest

Hilzingen. Am kommenden Sonntag, 16. Juni, findet für alle Helfer und Spender, die anlässlich von Veranstaltungen in irgend einer Weise zum Gelingen beigetragen haben, das alljährliche Gartenfest statt. Treffpunkt ist in diesem Jahr **bereits um 12 Uhr** auf dem Grundstück von HGV-Mitglied Stefan Fehrenbach im Gewann »Pfaffengasse« Richtung Staufen.

Für Essen und Getränke ist gesorgt. Bitte Teller und Besteck mitbringen.

HGV-Frauengruppe Sportlicher Nachmittag

Hilzingen. Die Frauen des HGV Hilzingen treffen sich am Mittwoch, 19. Juni, zu einem sportlichen Nachmittag auf dem Minigolfplatz in Hilzingen. Los geht es um 15 Uhr. Nach einer Runde Minigolf lassen sie den Nachmittag gemütlich bei Kaffee und Kuchen und guten Gesprächen ausklingen. Auf gutes Wetter und ein paar fröhliche Stunden freuen sich die Frauen.

Freiwillige Feuerwehr Probenplan

Hilzingen: Montag, 17. Juni, 19.30 Uhr, Zug II;
Weiterdingen: Montag, 17. Juni.

Schlatt am Randen. Der nächste Seniorennachmittag in Schlatt am Randen findet am Donnerstag, 20. Juni, um 15 Uhr in der Gaststätte »Die kleine Kneipe« statt. Hierzu sind alle herzlich eingeladen.

Haus- und Gartenverein Jahresausflug

Hilzingen. Der Haus- und Gartenverein Hilzingen lädt zum diesjährigen Jahresausflug am Samstag, 29. Juni, zur Zeppelin Werft in Friedrichshafen und zur Gartenschau in Sigmaringen ein. Ausflugsprogramm: Busfahrt nach Friedrichshafen und Werftbesichtigung mit Führung im Hangar des Zeppelin, in einer der größten Hallen Süddeutschlands. Nach der Besichtigung Weiterfahrt mit dem Bus nach Sigmaringen und Besuch der Gartenschau. Unter dem Motto »Eine Stadt blüht auf« zeigt diese unzählige Blumen- und Blütenmeere. Rückfahrt in den Hegau mit gemütlichem Ausklang beim Abendessen.

Der Preis für Busfahrt, Führungen und Eintritt beträgt für Erwachsene 35 Euro, für Kinder 18 Euro. Abfahrt ist um 8 Uhr an der Katholischen Kirche. Anmeldung und Zahlung beim stellvertretenden Vorsitzenden, Wolfgang Thomas, Hohentwielstraße 22, Hilzingen, Tel. 61316 ab 17 Uhr. Anmeldeabschluss ist Sonntag, 16. Juni.

Kirchennachrichten

Evangelische Kirche Hilzingen



Paul-Gerhardt-Gemeinde
Pfarramt im Hanfgarten 10
Öffnungszeiten Di - Fr 10:00 - 12:00 Uhr
Sekretärin Helga Kurze
Pfarrer Matthias Stahlmann
Tel. 07731 - 64514 / Fax 07731 - 64517
Email: kontakt@evki-hilzingen.de
Homepage: www.evki-hilzingen.de

„Wichtig ist: offen sein. Eine Blume anschauen, ohne sie zu bestimmen. Einen Menschen annehmen, so wie er ist.“
W. Jäger, Mönch und Zen-Meister

Donnerstag, 13. Juni 2013

15.00 Uhr, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“
im evang. Gemeindezentrum Hilzingen

Samstag, 15. Juni 2013

11.30 Uhr, Taufe von Marlena Mauch in der Schlosskapelle auf
Schloss Langenstein

Sonntag, 16. Juni 2013

10.30 Uhr, ökumenischer Gottesdienst im Festzelt in Tengen-
Talheim. Die ökumenische Chorgemeinschaft Tengen begleitet
den Gottesdienst musikalisch.

Herzliche Einladung an die Hilzinger Gemeinde.

19.30 Uhr, Konzert mit Jens Böttcher in der Paul-Gerhardt-Kir-
che Hilzingen. Kartenvorverkauf im Pfarrbüro (VVK 8,00 €, AK
10,00 €, ermäßigt 6,00 €). Weitere Informationen siehe unten.

Dienstag, 18. Juni 2013

9.30 Uhr, Krabbelgruppe
20.00 Uhr, Probe „Belcanto-Chor“

Donnerstag, 20. Juni 2013

15.00 Uhr, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“
im evang. Gemeindezentrum Hilzingen

20.00 bis 21.30 Uhr, Elternabend der neuen Konfirmanden im
evang. Gemeindezentrum Hilzingen

Sonntag, 23. Juni 2013

(Opfer: für die Projekte der eigenen Gemeinden - Kollekte:
keine)

9.30 Uhr, Gottesdienst (Herr Barth) im evang. Gemeindehaus
Tengen

10.30 Uhr, Gottesdienst (Herr Barth) in der Paul-Gerhardt-
Kirche Hilzingen.

Anschließend laden wir herzlich zum Kirchencafé ein.

Konzert mit Jens Böttcher

Am 16. Juni 2013 um 19.30 Uhr gibt der Hamburger Musiker,
Buchautor und Überlebenskünstler in der Paul-Gerhardt-Kirche
ein Konzert. Auf der aktuellen Tour spielt Böttcher Solo + Un-
plugged Songs u. a. aus seinem aktuellen Album „Am Ende des
Tages“. Zudem liest er ausgewählte Gedichte und Gedanken
aus seinem ungewöhnlichen Poesie-Album „Anklagend Schwei-
gend Rosenrot“. Das wird ein ganz besonderer Abend!

Pfarrbüro

Das Pfarrbüro ist in der Zeit vom 18.6.2013 bis einschließlich
1.7.2013 unregelmäßig besetzt.

Wochenspruch:

„Der Menschensohn ist gekommen, zu suchen und selig zu ma-
chen, was verloren ist.“

Lukas 19,10

Ich wünsche Ihnen eine schöne Woche
Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**

Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

St. Blasius Binningen
St. Gallus Duchtlingen
St. Peter u. Paul Hilzingen
St. Laurentius Riedheim mit
Filialkirche St. Philippus
& Jakobus Schlatt a. R.
St. Mauritius Weiterdingen



Donnerstag, der zehnten Woche im Jahreskreis, 13.06.2013

18.30 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

bis 20.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung

Freitag der zehnten Woche im Jahreskreis, 14.06.

18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Riedheim** - Abendmesse

Gedenken: Hildegard Maier

Z: Pfr. St. Weber

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet

Samstag der zehnten Woche im Jahreskreis, 15.06.

7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der
Versöhnung (Beichte).

13.30 - **Weiterdingen** - evangelische Trauung eines auswärti-
gen Brautpaares

11. SONNTAG IM JAHRESKREIS

Sonntag, 16.06.

9.00 - **Binningen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Olga u. Karl Britsch, Frieda Wittmer, Ernst und Sofie
Brecht

Z: Pfr. St. Weber

9.00 - **Riedheim** - Eucharistiefeier

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit
Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. J. Schmitt

9.30 - **Duchtlingen** - Wortgottesfeier.

Leitung: A. Oelke

Minis: Elias, Simon

10.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Janusch Chodorek, Johan Behr, Agnes und Peter
Ploch, Anna und Josef Behr und Angehörige, Agnes u. Heinz
Pfister, Monika Jordan, Barbara Heim

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Magnus G., Felix B., Christian, Niklas, Moritz, Velten,
Maximilian, Simon B., Danilo, Noem

10.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier

Z: Pfr. St. Weber

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

Montag der elften Woche im Jahreskreis, 17.06.8.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet19.00 - **Binningen** - Abendmesse

Gedenken: Olga Röger u. Paula Kohler, Helmut Wesle

Z: Pfr. St. Weber

Dienstag der elften Woche im Jahreskreis, 18.06.9.00 - 18.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung18.30 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet19.00 - **Duchtlingen** - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

Minis: Manuel, Johannes

Mittwoch der elften Woche im Jahreskreis, 19.06.19.00 - **Hilzingen** - KEINE Abendmesse**Donnerstag, der elften Woche im Jahreskreis, 20.06. 2013**18.30 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet19.00 - **Weiterdingen** - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

bis 20.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung**Freitag, der elften Woche im Jahreskreis, 21.06**18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet19.00 - **Schlatt** - Abendmesse

Gedenken: Edwin Hahnloser

Z: Pfr. St. Weber

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet**Samstag, der elften Woche im Jahreskreis, 22.06.**7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

13.00 - **Hilzingen** - Wortgottesfeier und Trauung des Brautpaares Deborah Rapp und Ralph Schweizer, Engen-Ansiefingen

Leitung: Diakon M. Hoppe

Leitung: Diakon M. Hoppe

Minis: Manuela, Lukas

12. SONNTAG IM JAHRESKREIS**Kollekte für den Heiligen Vater (Peterspfennig)****Sonntag, 23.06.**9.00 - **Schlatt** - Eucharistiefeier

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. J. Schmitt

9.00 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Eugen Greuter und Angehörige

Z: Pfr. St. Weber

10.30 - **Binningen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Hilda u. Josef Schwert

Z: Pfr. i. R. K. Diesch

10.30 - **Duchtlingen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Erich Beschle, Emma u. Hubert Graf

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Manuel, Carolin, Lukas, Amelie

10.30 - **Hilzingen** - Wortgottesfeier

Leitung: Liturgieteam

Minis: Sophia F., Leonie, Simon S., Jasmin, Ann-Kathrin Z., Magnus B., Max, Leander, Jonas, Bruno

10.30 - **Riedheim** - Eucharistiefeier

Gedenken: Armin Dietrich, Hedwig Maier und Angehörige

Z: Pfr. St. Weber

11.30 - **Riedheim** - Tauffeier (Selina Lüttke, Riedheim; Luisa

Latta, Riedheim)

Z: Pfr. St. Weber

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet**Mitteilungen****Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen**

Am Sonntag, den 02. Juni 2013, hat Papst Franziskus die gesamte katholische Christenheit gebeten, gleichzeitig mit ihm um 17 Uhr vor dem **Allerheiligsten HERRN** zu einer Betstunde auf die Knie zu gehen. So wollte er in tiefste Einheit vor Gott treten mit den ihm Anvertrauten. Auch in **Weiterdingen** haben wir diese Stunde gehalten und der Zuspruch aus der Seelsorgeeinheit war mehr als erfreulich, obwohl es kaum Gelegenheit gab, diese Betstunde anzukündigen. Aufgrund dieser positiven Erfahrung soll von nun an in **Weiterdingen** die Gelegenheit geboten werden, an einem Tag in der Woche ganz in Stille und ohne jedes Gebetsprogramm den **HERRN JESUS CHRISTUS** im Allerheiligsten Altarsakrament anzubeten. Jeden **Dienstag von 9 bis 18 Uhr** werden in der **Weiterdinger Pfarrkirche** nun Stunden der Anbetung sein. Wer also einfach ein wenig ausruhen möchte, wer ein volles Herz hat, wer einfach einmal ganz in die Stille vor Gott und in das Hören kommen möchte, hat von nun an die Gelegenheit, dies in einer selbst gewählten Zeit und Zeitspanne **jeden Dienstag** zu tun und sich vor der Monstranz, die auf dem linken Seitenaltar aufgestellt ist, einzufinden zur stillen Zwiesprache mit seinem **HERRN. ER** wartet auf jedes Herz, das sich **IHM** nahen will. Ebenfalls aus diesem Grunde wird auch am **Donnerstag nach jeder Abendmesse** stille Stunde der Anbetung bis 20 Uhr sein.

Männervesper im Hegau:**„Vom Traumschiff ins Kirchenschiff“**

Waldemar Grab lebt heute im Westerwald. Nicht viele können mit Mitte 50 bereits auf so ein schillerndes Berufsleben zurückblicken wie er. Der Autor, Prediger, Liedermacher und Gründer eines Missionswerkes flog einst mit Helmut Schmidt, Hans-Dietrich Genscher und zahlreichen hohen Staatsgästen in der Kanzlermaschine um die Welt. Bis 2004 war Waldemar Grab bei 87 Weltreisen auf dem ZDF-Traumschiff als Showpianist tätig, bereiste weit über 130 Länder. Abend für Abend unterhielt er die Gäste auf dem Luxusschiff und konnte hinter die Fassade der Fünf-Sterne-Welt blicken.

Zwei Ereignisse führten zu einer Wende in seinem Leben – gleich zweimal entkam er nur knapp dem Tod. Daraufhin suchte er Antwort auf die Frage nach dem Sinn des Lebens. In dieser Zeit begann er in der Gideon-Bibel zu lesen, die in jeder Schiffskabine ausliegt. Dies veränderte total sein Leben!

Interessierte Männer sind zu diesem Abend, der mit einem gemeinsamen Essen beginnt, am **Freitag, den 21. Juni 2013, 19.30 Uhr** in die Eichenhalle in Singen-Hausen eingeladen.

Eine Gruppe Männer, aus verschiedenen Hegauer Kirchen, haben Waldemar Grab als Referenten für diesen Abend gewinnen können. Im Kostenbeitrag von 10,- € ist ein Vesper und ein Getränk enthalten. Um Anmeldung wird bis 2 Tage vor der Veranstaltung bei H. Haberer gebeten, Telefon 07731/947366 oder E-mail info@maennervesper-im-hegau.de. Weitere Infos auf der Homepage: www.maennervesper-im-hegau.de

Das SENIORENwerk:**Abfahrtszeiten zum „Schwarzwaldmädel“**

Zu der Aufführung am **Samstag, 22.6.2013**, hat das Seniorenwerk einen Bus mit folgenden Abfahrtszeiten bestellt:

Weiterdingen	9.15 Uhr
Duchtlingen	9.20 Uhr
Hilzingen (Kirche)	9.30 Uhr

Auf einen schönen und erlebnisreichen Tag freut sich die Leitungsgruppe des SENIORENwerks.

Ministranten-Fußballturnier in Hilzingen

Am **Samstag, 29. Juni**, findet in Hilzingen das diesjährige Ministrantenfußballturnier des Dekanats statt. Alle Minis können teilnehmen, es wird in verschiedenen Gruppen für Jungs und Mädchen und in Altersgruppen gespielt. Sicher gibt es in allen Gemeinden fußballbegeisterte Ministranten, bitte meldet euch an bei Felix Baumert, Tel. 60271, oder bei euren Ministranten-Ansprechpartnern in den einzelnen Gemeinden. Wir freuen uns auf viele Teilnehmer.

SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Julius Schmitt

Kooperator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brütsch

Bürozeiten: Hilzingen (für SE, St. Blasius Binningen, St. Gal-

lus Duchtlingen, St. Peter u. Paul Hilzingen, St. Laurentius

Riedheim, St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R., St. Mauritius

Weiterdingen): Montag bis Donnerstag, 10.00 - 12.00 -

Montag Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr

(in den Schulferien nachmittags geschlossen) /

Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 /

Mail: kath.kirchengemeinde.hilzingen@t-online.de

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Schmitt:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:

nach Vereinbarung. Tel: 07739 - 227; Fax: 07739-926724 /

Mail: stepawe@t-online.de

Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: gemeindereferentin.hilzingen@t-online.de

Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr

(In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

Homepage: <http://www.kirche-in-hilzingen.de>

Bankverbindungen:

Volksbank KN-Radolfzell; BLZ 692 910 00; Kto-Nr.

212419109 (Hi); 212420107 (Du); 212419117 (Rh);

225682607 (Sch)

Sparkasse Engen-Gottmadingen; BLZ 692 514 45; Kto-Nr.

5607700 (Bi); 8058018 (Wtd)

Die Führung beginnt 15.30 Uhr und dauert ca. 1½ Stunden.

Der Betreiber/Veranstalter bat uns darauf hinzuweisen, dass es während der Führung keine Möglichkeit gibt sich zu setzen, diese also sehr anstrengend ist.

Außerdem ist die Teilnehmerzahl auf 25 Personen begrenzt. Bitte bei Annemarie, Telefon 676, anmelden.

Der Kostenbeitrag hierfür beträgt 5,- €.

Treffpunkt zur gemeinsamen Abfahrt (Fahrgemeinschaften) an der Kirche um 14.45 Uhr.

Herzliche Einladung.

St. Mauritius Weiterdingen

Frauengemeinschaft Weiterdingen – Binningen

Vorankündigung unseres Ausflugs am Samstag, 6. Juli 2013.

Unser Ausflug führt uns dieses Jahr in den Schwarzwald.

Wir fahren am Morgen mit dem Bus nach Wolfach. Dort besuchen wir die Dorotheenhütte (Glasbläserei) mit Besichtigung der Schau- und Verkaufsräume und anschließender Vorführung. Im Gasthaus „Zur schönen Aussicht“ oberhalb von Hornberg essen wir zu Mittag.

Im Anschluss daran fahren wir nach Triberg mit Besuch der Wallfahrtskirche und Stadtführung.

Auch diejenigen Frauen, die nicht so gut zu Fuß sind, können an diesem Ausflug teilnehmen, es wird darauf Rücksicht genommen.

Bitte um baldmöglichste Anmeldung bei S. Schmieder, Tel. 789, oder U. Mayer, Tel. 5419.

Das Programm sowie auch Anmeldung kann im Schriftenstand der Kirche abgeholt werden.

Wir freuen uns auf rege Teilnahme.

Frauengemeinschaft Weiterdingen – Binningen

Grillfest am Freitag, 21. Juni 2013

Unser diesjähriges Grillfest findet am Freitag, 21. Juni 2013, ab 19.00 Uhr auf dem Grillplatz in Weiterdingen statt.

Getränke und Brot sind vorhanden. Bitte Grillgut, Teller, Gläser und Besteck mitbringen. Um Salatspenden wird gebeten, bitte bei S. Schmieder oder U. Mayer Bescheid geben.

Bei schlechtem Wetter verbringen wir einen gemütlichen Abend in der Pfarrscheune.

Hierzu laden wir herzlich ein.

Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen

Fußwallfahrt nach Bohlingen am Mittwoch, 3. Juli 2013

Wer Interesse hat, an dieser Wallfahrt teilzunehmen, möchte sich bitte bei Ulrike Mayer, Tel. 5419, melden.

St. Blasius Binningen

Frauengemeinschaft Weiterdingen-Binningen: Ausflug - Grillfest - Fußwallfahrt

Näheres unter Weiterdingen

St. Peter u. Paul Hilzingen

Erntedank u. Kirchweih 2013

Dienstag, 18.06.2013, 16.30 Uhr, findet das Treffen für die diesjährige Themenfindung im Gruppenraum des Pfarrhauses statt. Sind Sie interessiert und haben Sie Lust in unserem Team mitzuarbeiten? Wir freuen uns auch über Ihre Idee.

St. Laurentius Riedheim

Frauengemeinschaft Riedheim: Freitag, 14. Juni 2013

Vortrag zum Thema "Beckenboden" von Cordula Haselwander. Nach der Abendmesse um ca. 19.30 Uhr im Bürgersaal. Herzliche Einladung an alle Frauen. Der Eintritt ist frei.

Frauengemeinschaft Riedheim

Dienstag, 25. Juni 2013, Besichtigung der Gewächshäuser (Paprikaanbau) in Beuren an der Aach.

Herzlichen Dank an alle, die mich anlässlich meines

80. Geburtstages

mit zahlreichen Glückwünschen und Geschenken beehrt haben. Besonderen Dank der Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen für die Liedvorträge.

Ludwig Schoch, Duchtlingen



Heizung Sanitär Montage

Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen,
Tel: 07731 3199836,
www.hsm-mattmueller.de

Alles erledigt??

- Frühjahrsputz
- Kundendienst an Heizung machen lassen
- Tomaten pflanzen

Studienkreis
Profi-Nachhilfe für alle!

Ferienkurse machen fit!

Intensive Vorbereitung aufs neue
Schuljahr. Jetzt anmelden!

Studienkreis Singen
Hegastraße 20, 0 77 31/6 13 46
Rufen Sie uns an: Mo-Sa 8-20 Uhr

**Tagespflege
Holewa**

»gemeinsam den Tag erleben«

Öffnungszeiten
Mo - Fr 8.30 - 16.30 Uhr
Tel. 0 77 34 / 487 01 20

Wir suchen Subunternehmer für Rohrisolierungen

Bewerbung an:
Schweikart Rohrisolierungen
Riedheimer Str. 2, 78247 Hilzingen

Suche 1-Familien-Haus

in Hilzingen zu kaufen
(ohne Makler)
Tel. 0172 / 8 86 46 75

Haus in gutem Zustand

oder Grundstück
ab 500 m²
in Hilzingen direkt gesucht
Tel. 0176 / 63 46 49 53

Suchen Möglichkeiten zur

Pferdehaltung

Haus, Hof, Reitstall, Wiese ...
Bitte alles anbieten!
Tel. 0176 / 97 55 37 86

Garagen- flohmarkt

Sa., 22.6., von 10 - 15 Uhr,
in Binningen, Stofflerweg 4a
Markert - Okanovic



Am vergangenen Samstag fand in Weiterdingen das alljährliche Jungmusikerfestival des Bezirks Grenzland statt. Bei sommerlichen Temperaturen ging es in der Wiesentalhalle auch musikalisch heiß her. Die vier Jugendblasorchester Notenchauten, Soundblaster, GoBiRaTh und Gailingen-Ramsen spielten im Wechsel ein abwechslungsreiches Repertoire und zeigten einmal mehr, dass gemeinsames Musikmachen einfach Spaß macht. Blasmusik kann ein sehr breites Spektrum an Musikrichtungen abdecken, und die jungen MusikerInnen haben diese mit ihren musikalischen Leitern gekonnt präsentiert. Südamerikanische Klänge, rockige Popmusik und chinesische Balladen nahmen die Zuhörer mit auf eine musikalische Reise rund um den Globus. Zum Schluss präsentierten sich die etwa 90 JungmusikerInnen mit der Bezirksdirigentin Ute Meissner im Gesamtchor mit zwei Musikstücken, die ihrem vor kurzem verunglückten Musikkameraden Leo Keogh gewidmet wurden. Alles in allem hat sich die vor 15 Jahren angeregte Idee, dass jeder Musikverein auch ein eigenes Jugendblasorchester bilden sollte, bewährt und bereichert die Jugendarbeit im ganzen Bezirk Grenzland. Die Notenchauten und Aktiven des Musikvereins Weiterdingen danken nochmals allen Teilnehmern und ihren Dirigenten für ihre tollen Beiträge und freuen sich schon auf das Jungmusikertreffen 2014. Das Bild zeigt den Gesamtchor mit den Notenchauten, Soundblaster, GobiRaTh und Gailingen-Ramsen, mit Bezirksdirigentin Ute Meissner (Mitte) und den Vorsitzenden des MV Weiterdingen, Edgar Hachmann.

Automobile **RUH**
Hilzingen

KFZ-MEISTERBETRIEB

Obere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen
Tel. 0 77 31 / 6 53 44

SAUNA - INFRAROT
Kabinen Wärmekabinen
Gisi's Sauna Solar Fitness **Shop**

Gisela Offenberg
Ausstellung - Beratung - Verkauf
D-78247 Hilzingen-DUCHTLINGEN
Tel: 0 77 31 / 4 64 85
www.gho.de/sauna-shop

Gewerbe- Tiefkühltruhe

mit Durchsichtdeckel
zu kaufen gesucht.
Tel. 01 79 / 89 82 182

Fundsachen

Fundsachen können zu den
üblichen Öffnungszeiten im
Rathaus in Zimmer 12 abge-
holt.

- Helm, Trainingsanzug,
Fundort: Brunnen bei der
Sparkasse Hilzingen.

SOMMER KANN KOMMEN!

Kombinieren Sie unsere Sonnenbrillen von Ray Ban, Oakley oder Tom Tailor mit unseren günstigen Marken-Kunststoffgläsern ganz nach Ihren Wünschen.
Herzlich Willkommen - Wir freuen uns auf Sie.



29,- pro Glaspaar
SONNENGLÄSER

WEITE ODER NÄHE

Farben: Braun, Grau, G 15 | 100% UV-Schutz
Stärke: sph. 4,0 cyl. 2,0



99,- pro Glaspaar
SONNENGLÄSER
GLEITSICHTAUSFÜHRUNG

Farben: Braun, Grau, G 15 | 100% UV-Schutz
Stärke: sph. 4,0 cyl. 4,0

Alle Bilder: © istockphoto.com | Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen und Sonderpreisen.

SINGEN | Scheffelstr. 14 | 07731 65771

**optiker
olbrich**

Sittich-Hilfe Hegau

nimmt Abgabetierte auf, Vermittlung, Betreuung aller Ziervögel.
Tel. 01 79 / 89 82 182

E2 gewinnt 7:4

SG Hilzingen-Riedheim Juniorenabteilung

Hilzingen/Riedheim. Im **C-Juniorenspiel** der SG Aach-Eigeltingen gegen die SG Hilzingen-Riedheim nutzte der Gegner in einer ausgeglichenen ersten Halbzeit seine Torchance und erzielte den Führungstreffer. Nach der Pause versuchte die Mannschaft den Ausgleich zu erzielen, Tobias Mohr lief alleine auf das Tor zu, scheiterte aber am gegnerischen Torwart. Im Gegenzug erhöhte der Gegner auf 2:0, und als Minuten später das 3:0 fiel, war die Partie entschieden. In der Schlussminute konnte Luca Talhoff noch den 3:1-Ehrentreffer erzielen.

Die **C2** hatte in Zizenhausen wenig zu bestellen und verlor die Partie mit 1:8.

Nach verhaltenem Beginn kamen die **D-Junioren** im Auswärtsspiel bei Centro Porto Singen immer besser ins Spiel und konnten etwas überraschend gleich die ersten zwei Torchancen nutzen. Überrascht waren auch alle, als der Gegner durch eine direkt verwandelte Ecke verkürzte. Fast postwendend erzielte die SG aber das dritte Tor, so dass es zur Halbzeit auch verdient 1:3 stand. Kurz nach Wiederbeginn ließen die SG-Stürmer jedoch zwei hochkarätige Konterchancen liegen, und der Gegner kam immer stärker auf. Centro machte aus abseitsverdächtigter Position den Anschlusstreffer und übernahm nun vollends das Kommando. Die SG-Spieler wehrten sich mit allem, was erlaubt war, und hatte das bessere Ende, das heißt, den Sieg für sich. Die Torschützen der SG waren Noel Stärk-Blatter und Hannes Furtwängler.

Die **E2-Junioren** gewannen ihr Auswärtsspiel in Bohlingen mit 7:4 Toren. Hilzingen übernahm zunächst die Initiative, ohne aber die übliche Durchschlagskraft zu entwickeln. Nach einem Abwehrfehler erzielten die Gastgeber mit ihrem ersten nennenswerten Angriff die Führung. Nun erhöhte Hilzingen den Druck und konnte nach zwei Treffern mit einer 2:1-Führung in die Halbzeit gehen. Weitere Chancen wurden fahrlässig vergeben. Nach der Pause erzielte man die Führung

zum 3:1 - und beschloss daraufhin, wieder schlafmützig zu Werke zu gehen. Für einen Winterschlaf war es aber viel zu heiß und die Gastgeber viel zu spielstark. Prompt glichen diese per Doppelschlag zum 3:3 aus. Nun erwachte Hilzingen und spielte druckvoll nach vorne. Mit drei sehenswerten Toren zog Hilzingen auf 6:3 davon. Bohlingen konnte aber nochmals verkürzen. In der Schlussminute setzte ein Hilzinger Spieler zu einem sehenswerten Solo an, konnte aber - in einer ansonsten überaus fairen Partie - nur durch ein Foulspiel gestoppt werden. Der fällige Strafstoß wurde, wenngleich erst im Nachschuss, verwandelt. Besonders hervorzuheben ist ein besonders freundschaftlicher Umgang auf und neben dem Platz.

Durch den sechsten Sieg in Folge festigte die **E3** den zweiten Tabellenplatz. Von Beginn an merkte man der Mannschaft an, dass sie gegen DJK Singen gewinnen wollte. Der Gegner wurde früh in die eigene Hälfte eingeschnürt, zwangsläufig ergaben sich Chancen im Minutentakt, die wie immer kläglich vergeben wurden. Aus dem Nichts erzielte der Gegner das 0:1. Die Mannschaft war weder geschockt noch frustriert und kombinierte weiter. Endlich erzielte man das 1:1, wobei an diesem Tor fast die komplette Mannschaft beteiligt war. Danach ging es Schlag auf Schlag, und es stand 4:1 nach einer tollen Leistung der Mannschaft zur Halbzeit. Direkt nach der Halbzeit kassierte man das 4:2. Danach konnte man nicht mehr an die hervorragende Leistung der ersten Halbzeit anknüpfen und musste sich nach dem Schlusspfiff des umsichtig leitenden Schiris Helmut Bayer mit dem 4:2 begnügen, womit der Gegner gut bedient war.

Die weiteren Ergebnisse:
A-Junioren: SG Markelfingen - SG Hilzingen 3:0, B-Junioren: SG Hilzingen - FC Radolfzell 2 0:1, E-Junioren: FC Rielasingen 2 - FC Hilzingen 3:12, B-Juniorinnen: SG Hilzingen - SG Zi/Hi/Ho 1:3.

Trotzdem tolle Saison

FC Hilzingen II verliert beide Relegationsspiele

Hilzingen. Am 5. Juni fand das erste Relegationsspiel um den Aufstieg in die Kreisliga A statt. Der FC Hilzingen II empfing die Zweite Mannschaft des SV Denkingen. Bereits in der 12. Minute ging der SV Denkingen mit 1:0 in Führung, als nach einem Freistoß der Ball im Strafraum landete und sich der Stürmer diese Chance nicht entgehen ließ. Obwohl die Mannschaft von deren Gefährlichkeit wusste, wurde in der 23. Minute einer dieser Freistöße vom Denkinger Schützen aus 20 Metern ins Tor befördert.

Auch das 3:0 entstand nach einer Standardaktion, nach welcher die Hilzinger Hintermannschaft den Ball nicht aus der Gefahrenzone bekam. Trotz einer Roten Karte wegen einer Notbremse für einen Denkinger Abwehrspieler konnte man in der ersten Hälfte nicht mehr den Anschlusstreffer erzielen.

In der zweiten Halbzeit kam der FC Hilzinger besser ins Spiel und erzielte durch Kessinger verdient den Anschlusstreffer. Da nun alles nach vorne geworfen wurde, bekam man durch clever zu Ende gespielte Konter noch zwei Gegentore.

Leider hat sich Daniel »the wall« Steybe schwer verletzt. Er erlitt einen Achillessehnenabriss und fällt wohl mehrere Monate aus. Der FCH wünscht ihm gute Besserung.

Im zweiten Spiel am Samstag

gegen Gli Azzurri Radolfzell präsentierte sich die Hilzinger Mannschaft besser. Trotz einer 4:2-Niederlage war man ein ebenbürtiger Gegner. Bei starker Hitze hatte Gross bereits in der ersten Minute das 1:0 auf dem Fuß. In der dritten Minute setzte sich Ruck auf der Außenbahn durch. Die Flanke setzte gefährlich auf der Latte auf. In der 15. Spielminute klappte es besser. Wiederum Ruck flankte in den Fünfer und Messmer köpft zum 1:0 ein. Zwei Minuten später schoss Gross freistehend an den Pfosten. Im Gegenzug nahm sich der FCH-Torwart eine »Auszeit«, und Radolfzell konnte zum 1:1 ausgleichen.

In der 30. Spielminute spielten die Radolfzeller eine schöne Kombination in den Strafraum, und der Stürmer musste nur noch zum 2:1 einschieben. Wer jetzt gedacht hätte, dass sich der FCH aufgibt, hatte sich getäuscht. Kurz vor der Halbzeitpause köpft wiederum Messmer zum 2:2-Ausgleichstreffer ein. Durch die brütende Hitze wurde in der zweiten Halbzeit von beiden Mannschaften ein Gang runtergefahren. Nach zwei Abwehrfehlern gewann Radolfzell das Spiel mit 4:2.

Trotz der beiden Niederlagen des FC Hilzingen II in der Relegation spielte sie eine überraschende Saison.

Der FCH bedankt sich bei den Fans für ihre Unterstützung.

*Schlosspark
Bäckerei + Café Herr*

Angebot der Woche:

Fleischkäsebrötchen

Täglich wechselndes Mittagessen

Mo. - Fr. von 11.30 - 14 Uhr

NEU bei uns: Tag der Frau

Jeden Mittwoch zu einem Frühstück

aus unserem Angebot **1 Glas Sekt gratis** dazu

Öffnungszeiten: Mo. - Sa., 6 - 18.30 Uhr

sonn- und feiertags 7.30 - 18.30 Uhr

Tel. 0 77 31 / 9 75 84 83, Hilzingen

SV Riedheim/Fußball Jugendabteilung

Riedheim. Die Abteilung Fußball des SV Riedheim sucht für die kommende Saison 2013/14 noch Nachwuchsspieler/innen der Jahrgänge 2003/2004/2005. Wer Lust und Zeit hat, beim SV zu spielen, kann sich melden bei Franco Russo, Jugendleiter, SV Riedheim, Tel. 07739/928515.

Die Schnuppertage werden Ende Juni durchgeführt.

Sportverein Hilzingen Aqua-Fitness

Hilzingen. Ab Juli bietet der SV Hilzingen wieder donnerstags ab 10.30 Uhr Aqua-Fitness im Schwimmbad an. Die Übungseinheit dauert circa 30 Minuten und führt zu mehr Ausdauer, Beweglichkeit und Wohlbefinden. Treffpunkt ist am Nichtschwimmerbecken (auch für Nichtschwimmer geeignet). Jede Übungseinheit wird separat abgerechnet, Mitglieder 3 Euro, Nichtmitglieder 3,50 Euro.

Die Bewegung im Wasser ist optimal für

Ausdauer: Die Gymnastik im Wasser ist schon bei geringer Wiederholung mit einer intensiven Herz-Kreislaufbelastung verbunden.

Beweglichkeit: Der Auftrieb entlastet die Gelenke und Bänder vom körpereigenen Gewicht, so dass sie freier bewegt werden können.

Muskulatur: Bewegungen im Wasser lockern die Muskulatur, das Üben gegen den Widerstand wirkt kräftigend.

Tennisclub Hilzingen Ergebnisse und Ausblick

Herren 50 (4er) TCH - TC Steißlingen 4:2; Herren 50 (4er) TCH - SV Ilmensee 5:1.

Samstag, 15. Juni:

Herren 50 (4er) TC Altbirnau 1 - TCH; Herren 60 (4er) TC Singen 2 - TCH; Junioren U 18 (4er) TC Sauldorf 1 - TCH.

FC Hilzingen Vorschau

Freitag, 14. Juni:

18.30 Uhr, D-Junioren SG Hilzingen - FC Singen II.

Samsag, 15. Juni:

10 Uhr, C-Juniorinnen SV Litzelstetten - SG Riedheim; 10 Uhr, E-Junioren FC Hilzingen - SC Konstanz-Wollmatingen IV; 11 Uhr, E-Junioren FC Singen II - FC Hilzingen III, 12.15 Uhr, B-Junioren ESV Südsterne Singen - SG Riedheim; 12.15 Uhr, C-Juniorinnen SG Riedheim II - FC Öhningen-Gaienhofen; 14 Uhr, C-Juniorinnen SG Riedheim - SG Magricos-Singen; 14.30 Uhr, E-Junioren FC Hilzingen II - FC Rielasingen-Arlen; 15.15 Uhr, B-Juniorinnen FC Radolfzell - SG Hilzingen.

Sonntag, 16. Juni:

13 Uhr, A-Junioren SG Hilzingen - FC Öhningen-Gaienhofen.

SV Schlatt a. R.-Tennis Jubiläumsfest

Schlatt a. R. Die Tennis-Abteilung des SV Schlatt a. R. feiert in diesem Jahr den 25. Geburtstag. Das Jubiläumsfest findet am 22. Juni 2013 statt. Ab 14 Uhr ist Schleifen-Turnier auf dem Tennisplatz Schlatt a. R. Es ist keine Anmeldung notwendig, jeder kann kommen, wie er Zeit und Lust hat.

Ab 17 Uhr findet das Jubiläumsfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem Grillplatz Schlatt a. R. statt.

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Auf zahlreichen Besuch freut sich Tennis-Abteilung Schlatt a. R.

Albert Ehinger

Kirchstr. 5, Gottmadingen
Tel. 0 77 31 / 7 17 26

Fachbetrieb

- Malerarbeiten, Gipserarbeiten, Bodenlegearbeiten aller Art
- Umzüge und Entrümpelungen
- Dach- u. Dachrinnenreinigung
- Gartenarbeiten + Bäume fällen
- Asbest-Entsorgung
- Gebäudereinigung
- Eigenes Gerüst vorhanden

Alle Arbeiten, die ich darf und kann

Erstes Relegationsspiel

SG Hilzingen-Randegg Damen gewinnen 7:8

Hilzingen/Randegg. Am zweiten Halbzeit. Gleich nach dem Anpfiff konnte man auf 5:6 erhöhen, doch der Gegner ließ nicht locker und konnte zum 6:6 ausgleichen. Zehn Minuten vor Schluss stand es 7:7. Kurz vor dem Schlusspfiff konnten sich die Damen durchsetzen und zum 7:8-Endstand einnetzen. Die Torschützen waren Katja Weber, Carina Vogt, Luisa Weber (2), und Jasmin Schönle (4). Kompliment an die Damen, die jede Minute kämpften und zu keiner Zeit aufgaben. Das Rückspiel fand gestern, Mittwoch, in Randegg statt.



Der FC Hilzingen lädt alle Freunde des runden Leders herzlich zum 4. großen Hegauer Gruppenturnier am Samstag, 6. Juli, auf das Hilzinger Sportgelände ein, wo auch in diesem Jahr wieder über 35 teilnehmende Mannschaften erwartet werden. Dabei treten Hobbyfußballer, Frauen und Männer, Betriebsmannschaften, Jugendliche sowie Erwachsene, aber auch komplett gemischte Teams in Gruppen und anschließendem KO-Modus gegeneinander an. Viele Spiele - bei denen der Spaß im Vordergrund steht - sind garantiert. Mehr Infos zum Turnier und zur Anmeldung erfährt man auf der Website www.fchilzingen.de und unter Facebook »4. Großes Bad-Taste Gruppenturnier«. Aber aufgepasst: Es sind nur noch wenige Startplätze zu vergeben, und die Anmeldefrist läuft bis 30. Juni! Neben dem Turniergehen wird allen passiven Teilnehmern ein großes Sortiment an Speisen und Getränken angeboten sowie ab 16 Uhr eine Beachbar mit leckeren Cocktails bei hoffentlich sommerlichen Temperaturen.

Impressum

Herausgeber: Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: www.hilzingen.de
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

Redaktionsschluss: montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter gemeinde@hilzingen.de oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

Gesamtherstellung, Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31, E-Mail: info-kommunal@t-online.de

ROLAND WEBER

IHR HAUSGERÄTE-REPARATUR-PROFI

Im Randengarten 2 Tel. 0 77 39 / 9 26 98 98
78247 Hilzingen-Weiterdingen Fax 0 77 39 / 9 26 98 99

Wir reparieren Ihre Haushaltsgeräte Von A wie AEG bis Z wie ZANKER

Planung
Beratung
Ausführung
Installationen
Wartung

Instandhaltung
Elektrogeräte
Zentralstaubsauger
Kundendienst
SAT-Anlagen

Meisterbetrieb
SPRINGMANN
Elektroinstallationen

Dominic Springmann Elektrotechnikermeister
Auf Bühl 6 • 78247 Hilzingen • Tel 07731-799535 • Fax 07731-319103
info@springmann-elektro.de • www.springmann-elektro.de

BERND Öl & Gasheizung
Ellerich Kundendienst
HEIZ-SERVICE Solaranlagen
Wärmepumpen
Tankanlagen
Energieberatung

24-Stunden-Service ☎ 0 77 33 - 94 29 00

Apotheken-Notdienst

Fr. 14.06. Wasmuth-Apotheke Mühlhausen, Schloßstr. 40, Tel. 07733/5152
Sa. 15.06. Schützen-Apotheke Radolfzell, Schützenstr. 17, Tel. 07732/970160
So. 16.06. Ratoldus-Apotheke Radolfzell, Schützenstr. 2, Tel. 07732/4033
Mo. 17.06. Marien-Apotheke Singen, Rielasinger Str. 172, Tel. 07731/21370
Di. 18.06. Residenz-Apotheke Radolfzell, Poststr. 12, Tel. 07732/971160
Mi. 19.06. Martinus-Apotheke Singen, Uhländstr. 48, Tel. 07731/41971
Do. 20.06. Aachtal-Apotheke Volkertshausen, Bärenloh 3, Tel. 07774/93260

Täglich große Ausstellung

- Handrasenmäher ab 340,- €
- Rasentraktoren ab 1.799,- €
- Rasentraktoren John Deere
- Husqvarna Frontmäher
- Husqvarna Mähroboter
- Balkenmäher

Automower EXPERTE Husqvarna

DER NR.1 BESTSELLER SEIT 1995

Wir sind autorisierter Partner für Husqvarna Automower.

Former Agrar-, Forst- und Gartentechnik
Manfred Former
Richard-Stocker-Straße 10c · 78234 Engen
www.Former-Landtechnik.de
Telefon 07733-8066 · Fax 7288

Ihr Fachgeschäft für Rasen- u. Gartentechnik

Aktion bis 30. Juni 2013
**** Wohnungs- und Hausschätzung ****
nach dem Verkehrswert: Euro 225,- + MwSt.

GERHARD SIENER - Bankk. · Immobilien · Gutachten
78224 Singen · Telefon 07731 - 12171

Notrufe

Polizei	110
Feuerwehr + Rettungsdienst	112
Polizei-posten Gottmadingen	07731/1437-0
Ärztlicher Notfalldienst:	
an Wochenenden und Feiertagen	01805/19292-350
Hegau-Klinikum Singen	07731/89-0
Krankentransport	1 92 22 (ohne Vorwahl)
Zahnärztliche Notrufnummer	0180/3 222 555-25
Wasserversorgung	
Während der Dienststunden,	07731/38 09-27
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Abwasser	
nach Dienstschluss	07731/3809-27
	0176/61143148
Wärmeversorgung	
während der Dienststunden	07731/38 09 17
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Stromversorgung	
Energie-Dienst Netze GmbH (für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.)	
Stördienst	07623/921818
E-Werk Kanton Schaffhausen	
Verwaltung Schaffhausen	0041/52/6 33 55 55
Zweigstelle Worblingen	07731/14766-0
Störungsdienst:	0041/52/6 24 43 33

Rohrverstopfung ?

Abfluss-Technik Singen 0 77 31 / 92 66 20
Lohner GmbH Steißlingen 0 77 38 / 93 83 55

K&M LUIBRAND

GmbH & Co. KG

Fuhr- und Baggerbetrieb



- Abbruch
- Baugruben
- Recycling

Carl-Benz-Straße 14 78244 Gottmadingen
Tel. 07731 - 7913740 Fax 07731 - 7913741
k-m_luibrand@gmx.de

Fenster nach Maß!

Fenster und Haustüren nach Maß aus eigener Produktion.



Fensterbau
ADAMCZYK GmbH
Glaseri

Zwischen den Wegen 36
78239 Rielasingen-Worblingen
Telefon 0 77 31 / 5 33 46
www.adamczyk-fenster.de

Zwei stabile Balkonkästen

aus verzinktem Stahl

mit Winkeln und Haken zur Montage an Wand oder Geländer, neuwertig.

Maße: H 20 cm, T 26 cm,
1 x 115 cm/1 x 82 cm lang.

NP 139,- €/115,- €, zu verkaufen für 90,- €/80,- €
Tel. 0162 / 74 50 590



KELLHOFER



Sonnenschutz- und
Rolladentechnik

78224 Singen, Stockholzstr. 11
Tel. 0 77 31 / 79 95 30 (beim TÜV)
www.kellhofer.de



KNECHTLE
FENSTERBAU
BAUSCHREINEREI

Qualität,
die sich
auszahlt
Tel. 07733/98080

Meine liebe Kundschaft,

dreißig Jahre sind vergangen, seit ich mein Lädle angefangen, und nun heißt es Abschied nehmen. Das große Bedauern über die Schließung meines Geschäfts hat mich sehr gerührt. Eine 150-jährige Tradition geht nun zu Ende.

All meinen Kunden sei für die Treue und Verbundenheit gedankt, durch die ich mein Eisen- und Haushaltswarengeschäft in dieser Vielfältigkeit so lange führen durfte.

Jetzt ziehe ich mich zurück in meinen wohlverdienten Ruhestand.

Ihnen allen wünsche ich Gesundheit und eine glückliche Zukunft.

Danke ... Danke ... Danke

Herzlichst Ihre Helga Ritter

Ritter

GOTTMADINGEN Hauptstr. 26

HAUSRAT • GLAS • PORZELLAN
BESTECKE • GESCHENKE
HANDWERKSARTIKEL
KLEINEISENWAREN
GARTENGERÄTE • FELDDGERÄTE



Meisterbetrieb
seit über 38 Jahren

EWALD MÜNCH

Ludwig-Geer-Str. 10, 78250 Tengen, Tel. 0 77 36 / 4 05, www.ewald-muench.de

Kompetenz in Sachen
Holzheizung und Solaranlagen

- Heizung + Sanitär
- Windhager Pelletsheizung
- Windhager Stückholzkessel
- Viessmann Solaranlagen

Fenster - Haustüren - Insektenschutz

Telefon: 07736-202

78250 Tengen-Büßlingen

www.fenster technik-lauber.de

Fenster technik Benno
LAUBER

Inh. Patrick Lauber

VALTRA



KLEIN STARK VALTRA

Valtra N-Serie N103H5

Vorführmodelle bei uns verfügbar!

MHS

MHS-Service GmbH
Motoren-KFZ-Landtechnik

Mühlenweg 6
78234 Engen-Neuhausen
Tel: 07733/72 35 - Fax: 07733/72 90
www.valtra-tractor.de

AGCO Valtra ist eine weltweite Marke von AGCO.



Kesseltausch - Pumpentausch -
Hydraulischer Abgleich -
Solaranlage oder Lust auf ein
neues Bad ? ...

Rufen Sie an, wir beraten sinnvoll
und sind gerne für Sie da !

Engen · Gerwigstr. 33 · Tel 07733/505870 www.kerschbaumer.de

KERSCHBAUMER

Heizung
Lüftung
Sanitär
Solar
Service